

Ludweiler, le 7 septembre 1947

Au
Secrétariat International du SCI
Copies aux Secrétariats suisse et français

Chers amis,

Vous attendez des nouvelles de notre camp de travail de Ludweiler et des propositions pour un travail du SCI en Sarre. Notre camp se poursuit depuis le 15 juillet et des résultats très satisfaisants, ont déjà été atteints. Environ 20 jeunes volontaires de la Sarre âgés pour la plu part entre 15 et 20 ans et provenant des 4 organisations de jeunesse existantes se sont relayés tous les quinze jours. Les trois quarts étaient des écoliers, les autres des apprentis manuels. Certains nous sont restés pour quatre semaines ou davantage. 3 soeurs secondaient soeur Violette Béguin à la cuisine.

Notre but est la reconstruction d'une très belle auberge de jeunesse située dans une région pittoresque. Elle a été incendiée au cours des hostilités en 1939 et depuis elle a été pillée d'une grande partie du matériel de construction restant poutres métalliques, briques, chauffage central, conduites d'eau, installations sanitaires etc. Le bâtiment offrait l'aspect d'une ruine et dans une année n'aurait plus pu être sauvé.

Pendant les deux premières semaines nous avons déblayé les décombres. 4.000 à 5.000 brouettées ont été transportées hors des murs, qui heureusement sont encore en bon état. Puis les dalles de béton pourries par la pluie et le gel ont été démolies et les poutres métalliques courbées par le feu ont été enlevées pour être redressées. Ensuite nous avons fait le coffrage de la première dalle de béton et nous l'avons coulée. Entre temps les poutres métalliques ont été redressées et celles qui manquaient remplacées. Nous les avons montés à l'aide de cordes jusqu'au faite du mur. L'une d'entre elles pesait environ une demi tonne ! La deuxième dalle de béton a été préparée et coulée comme la première. Les parois de soutien et les cheminées ont été maçonnées par les jeunes volontaires sous le contrôle d'un ouvrier qualifié et tel écolier s'est révélé un bon maçon !

Ihr wartet auf Neuigkeiten aus unserem Lager in Ludweiler und auf Vorschläge für Arbeit des SCI im Saarland. Unser Lager besteht nun seit dem 15. Juli, und es wurden bereits sehr zufriedenstellende Ergebnisse erzielt. Ungefähr 20 junge Freiwillige des Saarlandes, meistens zwischen 15 und 20 Jahren alt, die aus vier hiesigen Jugend-organisationen kommen, haben sich alle zwei Wochen abgelöst. Dreiviertel davon waren Schüler, die übrigen Lehrlinge aus handwerklichen Berufen. Einige sind auch vier Wochen oder länger geblieben. Drei Schwestern halfen Violette Béguin in der Küche.

Unser Projekt ist der Bau einer sehr schönen Jugendherberge in einer malerischen Landschaft. Während der Kämpfe 1939 wurde sie in Brand gesteckt, und seitdem wurde ein großer Teil der verbleibenden Baumaterialien weggeschafft : Eisenträger, Mauersteine, Zentralheizung, Wasserrohre, Sanitäranlagen usw. Das Gebäude war nur noch eine Ruine. Ein weiteres Jahr und es hätte nicht mehr gerettet werden können.

In den ersten zwei Wochen haben wir Schutt weggeräumt. 4.000 bis 5.000 Schubkarren voll wurden aus den Mauern herausgeschafft, die glücklicherweise noch in gutem Zustand sind. Dann wurden die von Regen und Frost zermürbten Betonböden herausgerissen und die unter der Hitze des Feuers verbogenen Eisenträger heraus-genommen, um sie geradezubiegen. Dann haben wir die Verschalung für den ersten Betonboden angefertigt und die Decke gegossen. Inzwischen wurden die Eisenträger gerichtet und die fehlenden ersetzt. Mit Seilen haben wir sie auf Mauerhöhe hochgezogen. Einer wog etwa eine halbe Tonne! Der zweite Betonboden wurde vorbereitet und wie der erste gegossen. Die Stützwände und die Kamine wurden von den jungen Freiwilligen unter Anleitung eines Fachmanns gemauert, und mancher Schüler hat sich als guter Maurer erwiesen.

Une partie du bois pour le toit a été mise à disposition par le forestier et nos jeunes en une journée ont sorti une centaine de perches et de troncs de la forêt et les ont ensuite chargés sur un camion. 13.000 tuiles de ciment ont été cherchées par camion. Une scierie des environs nous livrera très prochainement les poutres pour le toit et nous espérons que le charpentier pourra bientôt commencer la charpente. Si tout s'arrange sans retard l'auberge sera sous toit dans deux semaines.

Ainsi s'achèvera l'étape projetée. Nous voulons sauver le bâtiment en le mettant sous toit. Les installations d'eau, de chauffage et d'électricité et la construction intérieure: menuiserie, gypserie, peinture seront l'objet d'une seconde étape. Le travail accompli par les jeunes volontaires fait l'étonnement des gens de métier. Bien que très jeunes et écoliers pour le pourcentage ils ont un rendement de travail deux fois supérieur à celui d'ouvriers qualifiés et payés. Depuis longtemps on n'a plus vu ici une maison se construire si rapidement. Tout le travail a été fait avec l'aide seulement d'un ou de deux ouvriers qualifiés.

Non seulement le travail accompli est réjouissant mais aussi la vie du camp et l'esprit qui y règne. Les jeunes proviennent de quatre organisations qui envoient chacune cinq volontaires: Jeunesse catholique, Jeunesse protestante, Jeunesse socialiste (Falken) et Freie Demokratische Jugend (à tendance communiste). Dans le travail et la vie du camp les jeunes se sont fondus en une belle harmonie et sont devenus solidaires. Cela signifie beaucoup dans un pays où les écoles sont encore confessionnelles et les différences politiques accentuées.

Nous passons en commun plusieurs soirées par semaine soit en chantant ou en jouant ou en nous entretenant de questions actuelles. Le chant du Service Civil L'Amitié a été dans chaque équipe appris avec zèle (en français) et est devenu "notre chant" pour les grandes occasions.

Les dimanches après-midi et un soir par semaine nous avons parlé ensemble du Service Civil International et de Pierre Cérésolle. Les jeunes ont appris à connaître l'histoire, la pensée et les buts de notre mouvement.

Ein Teil des Holzes für das Dach wurde vom Förster gestellt, und unsere Jungen haben an einem Tag etwa hundert dünnere und dickere Stämme aus dem Wald geschleppt und auf einen Lastwagen geladen. 13000 Zementziegel wurden mit Lastwagen herangeschafft. Eine Sägerei wird uns in Kürze die Balken für das Dach liefern, und wir hoffen, dass der Zimmermann bald mit dem Bau des Dachstuhls beginnen kann. Wenn alles ohne Verzögerungen abläuft, wird die Herberge in zwei Wochen ein Dach haben.

Damit ist die erste Etappe abgeschlossen. Wir wollen das Gebäude retten, indem wir es unter Dach bringen. Wasser, Heizung, Elektrizität und das Innere wie Schreinerarbeiten, Putz und Anstrich, sind Dinge für eine zweite Etappe. Die von den jungen Freiwilligen geleistete Arbeit lässt die Handwerker staunen. Obwohl sie noch jung und lediglich Schüler sind, leisten sie zum großen Teil doppelt soviel wie gelernte und entlohnte Arbeiter. Seit langem hat man hier kein Haus so schnell entstehen sehen. Die gesamte Arbeit wurde nur mit Hilfe von einem oder zwei Facharbeitern gemacht.

Nicht nur die geleistete Arbeit ist erfreulich, auch das Leben im Lager und der herrschende Geist. Die jungen Leute kommen von vier Organisationen, die je fünf Freiwillige schicken: Katholische und Evangelische Jugend, die sozialistische (Falken) und die FDJ (mit kommunistischer Tendenz). Bei der Arbeit und im Lagerleben haben sie sich zu einer schönen Harmonie und Solidarität zusammengefunden. Und das will was heißen in einem Land, wo die Schulen noch konfessionell gebunden und die politischen Differenzen beträchtlich sind.

Wir verbringen mehrere Abende in der Woche gemeinsam beim Singen, Spielen oder wir sprechen über aktuelle Themen. Das Lied des SCI, die "L'Amitié", wurde in jeder Equipe mit Eifer (auf Französisch) gelernt und ist "unser" Lied für große Anlässe geworden.

An den Sonntagnachmittagen und an einem Abend pro Woche haben wir über den Service Civil International und über Pierre Cérésolle gesprochen. Die Jungen haben über die Geschichte, die Ideen und die Ziele unserer Bewegung erfahren.

La plupart d'entre eux, pour autant qu'ils étaient assez âgés et assez mûrs, ont témoigné beaucoup d'intérêt et plusieurs ont émis le vœu de pouvoir rester en relation et collaborer activement avec le Service Civil. Chaque participant à la fin du service a été prié de nous laisser par écrit un court résumé de sa vie et ses réflexions sur notre camp et sur le Service Civil International et les réponses sont favorables.

Nous avons l'impression que ce service pourra être le point de départ d'une collaboration durable avec le SCI. A l'exemple des amis anglais travaillant en Allemagne nous avons prié nos volontaires de désigner 4 délégués (un de chaque organisation) et une soeur pour chaque équipe de deux semaines. Ces délégués se réuniront le 20 septembre pour délibérer sur les questions suivantes : Fondation de la Ligue des Auberges de Jeunesse, Achèvement de l'Auberge de Ludweiler, Organisation éventuelle de nouveaux chantiers, Collaboration avec le SCI. Comme nos délégués sont très jeunes nous essayons d'intéresser des amis plus âgés à nos projets. Un éducateur, un avocat et un architecte se sont déclarés prêts à nous seconder. Plutôt que de créer une branche du SCI indépendante des organisations de jeunesse nous nous efforçons au contraire de les intéresser à l'organisation de chantiers et à la collaboration avec le SCI. Ce sont elles qui ont choisi et envoyé les volontaires. Par ailleurs nous projetons une collaboration étroite entre le mouvement pour les Auberges de Jeunesse qui est encore à créer et celui pour le Service Civil. En effet les buts en sont voisins et ils s'accordent et se complètent. Nous espérons ainsi éviter que le mouvement des Auberges de Jeunesse reprenne le caractère nationaliste qu'il avait avant la guerre. L'achèvement de l'Auberge sera remis à la ligue pour les AJ qui devra ainsi s'intéresser directement à l'organisation du chantier.

Nos projets pour un chantier du SCI en Sarre

Un camp d'hiver est à rejeter: Les questions de logement, de chauffage, d'habillement et de chaussure accumulent des difficultés presque insurmontables.

Nous proposons :

A partir du printemps un groupe de volontaires travaillera à l'achèvement de L'Auberge

Die meisten, soweit sie alt und reif genug waren, haben sich interessiert gezeigt und mehrere haben den Wunsch geäußert, mit uns in Verbindung zu bleiben und aktiv beim SCI mitzuarbeiten. Jeder Teilnehmer wurde am Ende seines Dienstes gebeten, eine kurze schriftliche Zusammenfassung seiner Eindrücke über unseren Dienst und den SCI zu geben, und das Ergebnis ist positiv.

Wir haben den Eindruck, dass dieser Dienst der Anfang für eine dauerhafte Zusammenarbeit mit dem SCI sein kann. Wie bei unseren englischen Freunden, die in Deutschland arbeiten, haben wir die Freiwilligen gebeten, 4 Delegierte (einen je Organisation) zu wählen und eine Schwester für jede Lagerperiode. Die Delegierten werden am 20. September zusammenkommen, um über folgendes zu beraten : Gründung der Jugendherbergsvereinigung, die Vollendung der Herberge in Ludweiler, eventuell weitere Arbeitslager und die Zusammenarbeit mit dem SCI. Da unsere Delegierten sehr jung sind, versuchen wir ältere Freunde für unsere Projekte zu interessieren. Ein Erzieher, ein Rechtsanwalt und ein Architekt haben sich bereit erklärt, uns zu unterstützen. Statt eine SCI-Gruppe parallel zu den Jugendorganisationen zu gründen, bemühen wir uns sie für die Durchführung von Arbeitslagern und für die Zusammenarbeit mit dem SCI zu interessieren. Sie haben die Freiwilligen ausgewählt und geschickt. Außerdem planen wir eine enge Zusammenarbeit mit der noch zu gründenden Jugendherbergsbewegung und dem SCI. Die Ziele sind ja doch verwandt und ergänzen sich. Wir hoffen, auf diese Weise zu vermeiden, dass die Jugendherbergsbewegung wieder diese nationalistischen Züge annimmt, die sie vor dem Krieg hatte. Die Fertigstellung der Herberge wird der Jugendherbergsvereinigung übertragen, die sich auf diese Weise direkt für die Durchführung von Arbeitslagern interessieren muss.

Unsere Pläne für einen SCI-Dienst an der Saar :

Im Winter ist kein Dienst durchzuführen, die Fragen der Unterbringung, der Heizung, angemessener Kleidung und Schuhwerk sind unüberwindliche Schwierigkeiten.

Wir schlagen vor :

Ab Frühjahr soll eine Gruppe von Freiwilligen an der Fertigstellung der Jugendherberge arbeiten.

Logement :

l'auberge elle-même qui sera alors sous toit.

Subsistance et mobilier :

Nous comptons sur l'appui du Don Suisse qui a déjà assuré par son appui la réussite de notre chantier.

Travail :

Installation de l'eau, du chauffage, de l'électricité, Gypsage, menuiserie, peinture. Il est prévu que des entrepreneurs seront responsables pour le travail et enverront quelques ouvriers qualifiés, comme pour la première étape. Le Gouvernement Français (Jeunesse et Sport et Commandant du Cercle de Sarrebruck) nous ont assuré leur appui pour le matériel et le financement des travaux comme pour notre première étape.

Nombre de volontaires limité:

10, si possible des hommes de métier ou des apprentis.

Durée du chantier :

jusqu'à l'achèvement des travaux, probablement 2 à 3 mois. L'envoi de volontaires étrangers est souhaitable et désiré par nos amis sarrois. Au cours de la réunion des délégués qui aura lieu dans 2 semaines on verra si nos amis ont les forces et le désir d'organiser d'autres chantiers. Nous ne pouvons pas encore nous prononcer à ce sujet.

Notre chantier de jeunesse avec ses 70 participants bien que non reconnu par le Service Civil International qui nous a refusé son appui (A part la branche suisse) a été un vrai Service Civil dans son esprit et ses réalisations. Nous espérons malgré tout. et malgré la belle occasion ma nouée, qu'il sera le début d'une collaboration fertile avec le SCI.

Unterkunft:

In der Herberge selbst, die dann ja ein Dach hat.

Verpflegung und Möbel :

Wir rechnen mit der Unterstützung von Don Suisse, deren Hilfe bereits die Durchführung dieses Lagers ermöglicht hat.

Arbeit :

Installation von Wasser, Heizung und, Strom, Schreinerarbeiten, Putz und Anstrich. Es ist vorgesehen verantwortliche Bauunternehmer heranzuziehen, die einige Facharbeiter schicken, wie dies in der ersten Etappe der Fall war. Die französische Regierung (Jugend und Sport sowie der Kommandant des Kreises Saarbrücken) haben uns wie im ersten Abschnitt ihre Unterstützung für Material und Finanzierung zugesagt.

Begrenzte Anzahl von Freiwilligen: 10, wenn möglich ausgebildete Handwerker oder Lehrlinge.

Dauer des Dienstes :

Bis zur Fertigstellung, wahrscheinlich 2 bis 3 Monate. Ausländische Freiwillige sind erwünscht und werden von den saarländischen Freunden begrüßt. Auf dem Delegiertentreffen, das in zwei Wochen stattfindet, wird sich zeigen, ob unsere Freunde die Kraft und den Wunsch haben, weitere Dienste zu organisieren. Hierzu können wir noch nichts sagen.

Unser Jugendarbeitslager mit seinen 70 Teilnehmern, welches vom SCI nicht anerkannt und unterstützt wurde, (mit Ausnahme des Schweizer Zweigs) war vom Geist und von der Durchführung her ein echter Zivildienst. Wir hoffen trotz allem und der verpaßten Chance, daß dieses Lager der Beginn einer fruchtbaren Zusammenarbeit mit dem SCI sein wird

Max-Henri Béguin